

PANERAI

SPECIAL
EDITIONS

ISTRUZIONI/INSTRUCTIONS

Caro cliente,
ci congratuliamo con Lei per l'acquisto dell'orologio Panerai Luminor 1950 Left-handed 8 Days Titanio. In questo libretto troverà le istruzioni per l'uso nonché tutti i dettagli circa la manutenzione. Qualora avesse necessità di ulteriori informazioni, non esiti a contattarci al seguente numero telefonico: +39 02 363138 oppure alla seguente casella di posta elettronica: officinepanerai@panerai.com

*Dear client,
we congratulate you on the purchase of the Panerai Luminor 1950 Left-handed 8 Days Titanio watch. In this booklet you will find the instructions for use as well as all the information about servicing your watch. Should you need further information, do not hesitate to contact us by telephone on the following number: +39 02 363138 or by e-mail at the following address: officinepanerai@panerai.com*

NOME - NAME

INDIRIZZO - ADDRESS



La boutique Panerai di Firenze ai primi del '900.

SOMMARIO - CONTENTS

Italiano · 4

English · 16

日本語 · 28

LA STORIA

La Guido Panerai & Figlio, azienda fornitrice della Regia Marina italiana, produceva a Firenze, fin dal 1860, strumenti di precisione dall'elevato contenuto tecnologico, che avevano legato indissolubilmente il nome Panerai alle esplorazioni marine, alla misura del tempo e allo sviluppo di uno specifico standard di qualità e sicurezza, requisito di base fondamentale delle forniture militari.

Officine Panerai cominciò a produrre orologi nel marzo 1938 con il Radiomir, un esemplare che ha contraddistinto le imprese di cui furono protagonisti gli incursori della Marina militare che lo indossavano al polso. Il Panerai Luminor viene considerato un orologio storicamente importante, in virtù della robustezza e originalità del design; i pochi pezzi prodotti costituiscono, insieme ai primi Radiomir, alcune delle rarità del settore maggiormente ricercate dai collezionisti. Dal 1993, Officine Panerai si è proposta ai mercati internazionali con i rinnovati modelli Luminor e Radiomir, diventando uno dei leader indiscussi nel segmento sportivo dell'alta orologeria.

Sfruttando le risorse messe a disposizione dalla manifattura Panerai, vengono realizzati prodotti tecnologicamente all'avanguardia e affidabili; si tratta di orologi fabbricati con i criteri artigianali ereditati dalla tradizione del passato, testati per resistere anche a sollecitazioni di notevole intensità.

Gli orologi Panerai sono distribuiti attraverso una iperselettiva rete internazionale di specialisti di alta orologeria, oltre alle boutique Panerai. Gli indirizzi sono disponibili sul sito www.panerai.com.

L'OROLOGIO PANERAI LUMINOR 1950 LEFT-HANDED 8 DAYS TITANIO

L'Orologio Panerai Luminor 1950 Left-Handed 8 Days Titanio è un orologio realizzato in una tiratura limitata di 1000 pezzi. Trae ispirazione da un grande classico che è anche uno dei più rari orologi Panerai d'epoca, uno di quei modelli costruiti per gli incursori subacquei nel corso dell'ultimo conflitto mondiale. Molte le particolarità che legano questo orologio al passato, a quegli anni che resero leggendari i modelli di Officine Panerai. Come erano, per esempio, quei pochissimi esemplari, costruiti verso il 1940, che avevano la corona di carica e il ponte a leva che la circonda posti in corrispondenza delle ore 9 anziché delle ore 3 per consentire un uso più facile dell'orologio anche a chi era mancino.

LA CASSA

La cassa dell'orologio Panerai Luminor 1950 Left-Handed 8 Days Titanio ha un diametro di 47 mm ed è realizzata in titanio. Per la costruzione della cassa, Panerai si avvale di tecniche costituite da complesse fasi di lavorazione, che garantiscono una finitura estetica eccezionale e la migliore resistenza in termini di assorbimento degli shock. Per ottimizzare l'affidabilità dell'orologio nel lungo periodo, la corona di carica è contraddistinta dalla presenza di un particolare elemento ad anello filettato, la cui funzione è di regolare la fluidità della forza con la quale la corona viene serrata dal dispositivo proteggi-corona, un sistema che protegge la corona da urti e rotture accidentali e contribuisce ad assicurare l'impermeabilità della cassa. La levetta mobile, montata sul supporto fissato alla cassa inciso con le lettere REG. e T.M. (Registered trademark), presenta un piccolo cuscinetto rotante, che evita l'usura dell'estremità della leva a contatto con la corona, consentendo di tarare in maniera più efficiente la pressione assiale che si verifica tra le due parti. Il vetro è in zaffiro sintetico, ottenuto dal corindone, materiale duro (è secondo soltanto al diamante), esente da impurità,

trasparente, resistente alle abrasioni, antiriflesso. Il fondello, serrato a vite, ha l'oblò in vetro zaffiro che consente di ammirare il meccanismo e le finiture, tipiche dell'alta gamma. Sul fondello sono riportati, mediante incisione, i numeri di identificazione della cassa e di identificazione individuale progressivo, il numero della tiratura, il materiale e il valore di profondità massima d'impiego. L'impermeabilità dell'orologio è garantita fino a 10 bar che corrispondono alla pressione idrostatica esercitata da una colonna d'acqua su 1 cm² a 100 metri di profondità in condizioni normali. In tali circostanze, il vostro orologio è dunque impermeabile fino a circa 100 metri.

IL QUADRANTE

Il quadrante è il caratteristico quadrante a sandwich Panerai, composto da due placche sovrapposte, la superiore con indici e numeri traforati, quella inferiore ricoperta di uno strato luminescente. I piccoli secondi sono al 3.

IL CINTURINO

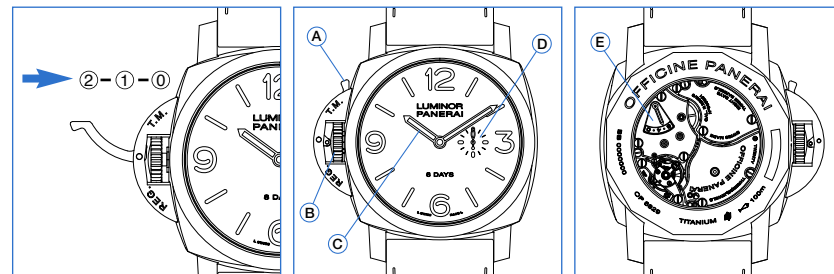
Il cinturino del Panerai Luminor 1950 Left-Handed 8 Days Titanio è in pelle marrone ed è corredato di una fibbia di grandi dimensioni in titanio satinato.

IL MOVIMENTO

Meccanico a carica manuale, calibro Panerai P.2002/9, interamente realizzato da Panerai, diametro 13¾ linee (31 mm), spessore 6,6 mm, 23 rubini, riserva di carica di 8 giorni, 3 bariletti in serie, bilanciere in Glucydur®, 28.800 alternanze/ora (4 Hz), dispositivo antiurto KIF Parechoc®, azzeramento secondi, 246 componenti.

Officine Panerai non è proprietario dei marchi Glucydur® e KIF Parechoc®.

ISTRUZIONI PER L'USO PANERAI LUMINOR 1950 LEFT-HANDED 8 DAYS TITANIO



CARICA DELL'OROLOGIO

1. Sollevare la levetta del dispositivo proteggi-corona (A) e, mantenendo la corona di carica (B) nella posizione iniziale, ossia senza estrarla (**posizione 0**), ruotarla in senso antiorario finché l'indicatore della riserva di carica sul fondello non raggiungerà la completa carica indicata dal numero 8 (E).
2. Richiudere la levetta del dispositivo proteggi-corona (A).

REGOLAZIONE DELL'ORA

1. Sollevare la levetta del dispositivo proteggi-corona (A) ed estrarre la corona di carica (B) al secondo scatto (**posizione 2**).
2. Regolare l'ora desiderata.
3. Riportare la corona di carica (B) nella posizione iniziale (0) e richiudere la levetta del dispositivo proteggi-corona (A).

La regolazione rapida dell'ora si effettua partendo dalla **posizione 1**: in questa posizione la lancetta delle ore (**C**) si muove a scatti di un'ora.

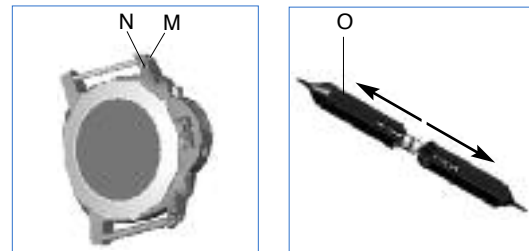
IL DISPOSITIVO DI AZZERAMENTO SECONDI

Il quadrantino dei secondi continui (**D**) è posizionato al 3. Estraendo la corona di carica (**B**) fino al secondo scatto (**posizione 2**) la lancetta dei piccoli secondi si posiziona immediatamente sullo zero. Il dispositivo di azzeramento secondi rappresenta un modo estremamente accurato di sincronizzare l'orologio con il segnale orario di riferimento.

Attenzione: nel momento in cui entra in funzione il dispositivo di azzeramento secondi, si azzerla la lancetta dei secondi e si blocca il bilanciere. Se inavvertitamente la corona venisse estratta alla **posizione 2** per lungo tempo, si dovrebbe effettuare nuovamente la regolazione precisa dell'ora.

SOSTITUZIONE DEL CINTURINO

Il Panerai Luminor 1950 Left-Handed 8 Days Titanio adotta, per la sostituzione del cinturino, uno speciale dispositivo. Una coppiglia (**M**), visibile sulla parte laterale di ogni ansa, può essere liberata agendo contemporaneamente su un pulsante (**N**), collocato nella parte interna dell'ansa e sulla coppiglia stessa. Un apposito utensile (**O**), fornito in dotazione nella scatola, consente di effettuare questa operazione con semplicità e precisione. Prima di effettuare la sostituzione, staccare le due parti dell'utensile. Per completare la sostituzione, dopo aver reinserito la coppiglia agire sul pulsante interno (**N**).



SOSTITUZIONE DELLA FIBBIA

Il cacciavite fornito in dotazione con l'orologio Panerai Luminor 1950 Left-Handed 8 Days Titanio consente di sostituire agevolmente la fibbia del cinturino dell'orologio.

CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

Gli orologi Panerai sono costruiti secondo standard di elevata qualità.

Si ricorda che le parti meccaniche dell'orologio Panerai lavorano 24 ore su 24 durante l'uso e di conseguenza, per assicurare il buon funzionamento e la durata nel tempo del vostro orologio, consigliamo di sottoporlo a revisioni periodiche.

IMPERMEABILITÀ

Far verificare periodicamente l'impermeabilità del proprio orologio da un Centro Assistenza Autorizzato Panerai e rinnovarla ogni due anni con una manutenzione periodica o, in ogni caso, tutte le volte che l'orologio dovesse essere aperto.

Il rinnovo dell'impermeabilità implica necessariamente la sostituzione delle guarnizioni al fine di garantirne la massima impermeabilità e sicurezza.

Nel caso in cui l'orologio fosse usato in attività sportive subacquee si consiglia di farlo verificare ogni anno prima dell'inizio dell'attività subacquea.

IL MOVIMENTO

Far controllare ogni due anni il movimento del proprio orologio da un Centro Assistenza Autorizzato Panerai, onde preservarne il perfetto funzionamento.

Se l'orologio tendesse ad anticipare o a ritardare in modo significativo, potrebbe essere necessaria una regolazione del movimento.

I movimenti sono concepiti in modo da mantenere inalterate le caratteristiche di marcia in condizioni di temperatura comprese tra -10°C e +60°C. Al di sotto o al di sopra di questi valori, si possono riscontrare variazioni di marcia superiori a quelle riportate sulle specifiche tecniche. Inoltre il lubrificante contenuto nel movimento potrebbe deteriorarsi al variare delle temperature minime e massime con conseguente danno di alcuni componenti.

PULIZIA ESTERNA

Per conservarne le perfette condizioni esterne, raccomandiamo di lavare il proprio orologio Panerai in acqua tiepida e sapone, utilizzando una spazzola

morbida. Dopo tale operazione, così come dopo ogni bagno in mare o in piscina, risciacquare accuratamente l'orologio con acqua dolce. Raccomandiamo di pulire gli orologi Panerai con un panno morbido e asciutto.

IL CINTURINO

I cinturini Panerai devono essere lavati con acqua tiepida e lasciati asciugare. È importante non farli asciugare su una superficie calda o esposti direttamente ai raggi solari, perché la rapida evaporazione dell'acqua ne danneggerebbe la forma e la qualità. Dopo ogni bagno in mare o in piscina, occorre risciacquare accuratamente il cinturino con acqua dolce.

Per la sostituzione del cinturino, si consiglia di recarsi presso un Concessionario Autorizzato o un Centro Assistenza Panerai. In questo modo si potranno evitare gli inconvenienti causati da una sostituzione impropria.

Solo i Concessionari Autorizzati o i Centri Assistenza Panerai Vi garantiscono l'uso di cinturini Panerai autentici, appositamente studiati per adattarsi alle dimensioni della cassa e realizzati secondo i criteri qualitativi della marca.

ATTENZIONE

Non utilizzare ad una profondità superiore a quella indicata.

La scatola del vostro Panerai Luminor 1950 Left-Handed 8 Days Titanio contiene:

- Libretto di istruzioni
- Libretto dei certificati
- Secondo cinturino di ricambio
- Strumento per la sostituzione del cinturino
- Cacciavite in acciaio per la sostituzione della fibbia

IL SERVIZIO ASSISTENZA PANERAI

Per garantire l'alta qualità dei suoi orologi nel corso del tempo, Panerai offre quattro diversi tipi di servizio assistenza:

- SERVIZIO COMPLETO
- SERVIZIO DI MANUTENZIONE
 - CON LUCIDATURA
 - SENZA LUCIDATURA
- CONTROLLO E REGOLAZIONE DELLA MARCIA
- INTERVENTI ESTERNI

SERVIZIO COMPLETO

- Diagnostica del movimento
 - *Controllo dell'estetica e della pulizia*
 - *Controllo del valore medio di marcia*
 - *Controllo delle funzioni*
- Controllo quadrante e lancette
- Controllo cassa, cinturino, vetro e trattamento antiriflesso
- Smontaggio manuale movimento
- Se necessario, sostituzione dei componenti difettosi del movimento
- Pulizia con ultrasuoni dei componenti del movimento
- Riassemblaggio completo e lubrificazione manuali del movimento
- Riassemblaggio del quadrante e delle lancette, controllo della tenuta e del parallelismo
- Lucidatura e pulizia ad ultrasuoni della cassa e del bracciale metallo (se presente)
- Sostituzione delle guarnizioni

- Incassatura del movimento
- Controllo dell'impermeabilità alla profondità massima dell'orologio +25%
- Smagnetizzazione
- Montaggio del cinturino
- Controllo estetico del prodotto
- Controllo marcia, riserva di carica e funzioni del movimento (numero di giorni di controllo a seconda della riserva di carica)

SERVIZIO DI MANUTENZIONE

- Diagnostica del movimento
 - *Controllo dell'estetica e della pulizia*
 - *Controllo del valore medio di marcia*
 - *Controllo delle funzioni*
- Messa a punto del movimento
- Controllo quadrante e lancette
- Controllo cassa, cinturino, vetro e trattamento antiriflesso
- Pulizia ad ultrasuoni della cassa e del bracciale metallo (se presente)
- Sostituzione delle guarnizioni
- Controllo dell'impermeabilità alla profondità massima dell'orologio +25%
- Smagnetizzazione
- Montaggio del cinturino
- Controllo estetico del prodotto
- Controllo marcia, riserva di carica e funzioni del movimento (numero di giorni di controllo a seconda della riserva di carica)

LUCIDATURA (A RICHIESTA)

È eseguita assieme al servizio di manutenzione

- Smontaggio e assemblaggio cassa
- Lucidatura e pulizia della cassa, della fibbia e del bracciale in metallo (se presente)

CONTROLLO E REGOLAZIONE DELLA MARCIA

- Smagnetizzazione
- Messa a punto del movimento
- Sostituzione della guarnizione del fondello
- Controllo dell'impermeabilità alla profondità massima dell'orologio +25%
- Controllo marcia e funzioni del movimento

INTERVENTI ESTERNI

Per qualsiasi intervento non espressamente menzionato (ad esempio intervento sul bracciale, la fibbia, sostituzione della lunetta, ecc.), La preghiamo di rivolgersi direttamente ad un Centro Assistenza Panerai per personalizzare la Sua richiesta.

Officine Panerai si riserva di modificare in qualunque momento e senza preavviso la lista dei servizi proposti e il loro contenuto.



The Panerai boutique in Florence in the early 1900s.

THE HISTORY

Since 1860, the company Guido Panerai & Figlio, suppliers to the Royal Italian Navy, had been producing instruments of high precision and technological sophistication. As a result, the name of Panerai has become indissolubly linked with the marine environment, the measurement of time and space, and the development of a high standard of quality and reliability, a fundamental requirement of the equipment supplied to the military.

Panerai began to produce watches in 1938 with the Radiomir. This watch made history through the heroic exploits of the commandos of the Italian Navy who wore it on their wrists.

The Panerai Luminor quickly became a military legend, both on account of its reliability and the originality of its design, and also because the total of a few hundred units produced by Panerai became, together with the first Radiomirs, rarities highly sought after by collectors.

In 1993 Officine Panerai offered its watches for the first time on the international market, and the Luminor and Radiomir models rapidly became the unquestioned leaders in the high quality sports watch sector.

Executed through its own manufacture, today's ranges consist of technologically avant-garde, extremely reliable products. These watches share the same criteria of craftsmanship as ever and they are tested to meet ever more demanding requirements.

Panerai watches are distributed through a highly selective international network of watch specialists as well as through the Panerai boutiques. The addresses are available on our website www.panerai.com.

THE PANERAI LUMINOR 1950 LEFT-HANDED 8 DAYS TITANIO WATCH

The Panerai Luminor 1950 Left-handed 8 Days Titanio is a watch executed in a limited edition of 1000 units. This is inspired by a great classic which is also one of the rarest period Panerai watches, one of the models constructed for the commando divers during the Second World War. Many details link this watch with the past, to the years in which the watches of Officine Panerai became legendary. A very small number of examples were made in about 1940 with the winding crown and the lever bridge surrounding it placed in line with the 9 o'clock position rather than at 3 o'clock, for the watch to be used more easily by left-handers.

THE CASE

The case of the Panerai Luminor 1950 Left-handed 8 Days Titanio has a diameter of 47mm and is formed from titanium. In the construction of the case, Panerai has made use of techniques involving many complex working operations, which ensure an exceptional aesthetic finish and the best resistance in terms of shock absorption. To optimise the reliability of the watch over a long period, the winding crown incorporates a special element with a threaded ring whose function is to control the degree of force with which the winding crown is locked by the device protecting the winding crown, which protects it from shocks and accidental breakage and helps ensure the water-resistance of the case. The moving lever is mounted in the bridge fixed to the case, which is engraved with the letters REG. and T.M. (Registered trademark). The lever is terminated by a small rotating cushion-like component, which avoids wear at the end of the lever in contact with the crown, allowing the most effective setting of the axial pressure between the two parts. The crystal is of synthetic sapphire, obtained from corundum, a very hard material (second only to diamond), free of impurities, transparent, abrasion resistant

and with anti-reflective treatment. The screw-in back has a sapphire crystal window for the mechanism, the haute horlogerie finish of the bridges and the plate to be admired. On the back are engraved the identification numbers of the case and the individual sequential identification number, the number of the production, the material and the maximum depth of use. The water-resistance of your watch is guaranteed to a pressure of 10 bar, which corresponds to the hydrostatic pressure exerted by a column of water on 1 square centimetre at a depth of 100 metres under normal conditions. In these circumstances your watch is therefore water-resistant to a depth of about 100 metres.

THE DIAL

The dial is of the typical Panerai “sandwich” type consisting of two superimposed plates, the upper one is with perforated numerals and hour markers, whereas the lower one is covered with a layer of luminous material. The small seconds are at 3 o'clock.

THE STRAP

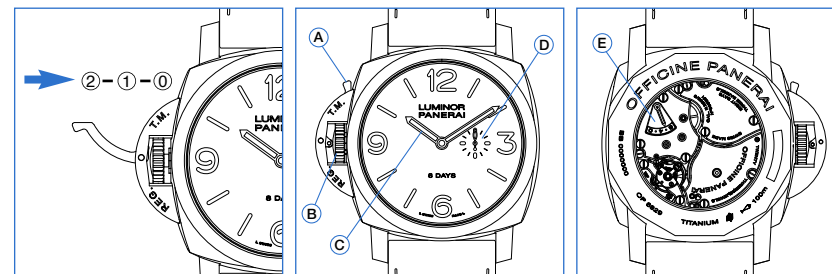
The strap of the Panerai Luminor 1950 Left-handed 8 Days Titanio is of brown calf closed by a large-size brushed titanium buckle.

THE MOVEMENT

Hand-wound mechanical, Panerai calibre P.2002/9, completely created by Panerai, diameter 13¾ lignes (31mm), thickness 6.6 mm, 23 jewels, power reserve 8 days, 3 spring barrels in series, Glucydur® balance, 28,800 vibrations/hour (equivalent to 4 Hz), KIF Parechoc® anti-shock device, seconds reset, 246 components.

Officine Panerai is not the owner of the trademarks Glucydur® and KIF Parechoc®.

INSTRUCTIONS FOR USE PANERAI LUMINOR 1950 LEFT-HANDED 8 DAYS TITANIO



WINDING THE WATCH

1. Raise the lever of the device protecting the winding crown **(A)** and, keeping the winding crown **(B)** in the initial position, that is, without pulling it out **(position 0)**, turn it anti-clockwise so that the power reserve indicator on the back reaches the fully-wound position indicated by the number 8 **(E)**.
2. Close the lever of the device protecting the winding crown **(A)**.

SETTING THE TIME

1. Raise the lever of the device protecting the winding crown **(A)** and pull out the winding crown **(B)** to the second click **(position 2)**.
2. Set the correct time.
3. Push back the winding crown **(B)** to the initial position **(0)** and close the lever of the device protecting the winding crown **(A)** again.

For a rapid change of the time, start from **position 1**. In this position the hour hand **(C)** moves in steps of one hour.

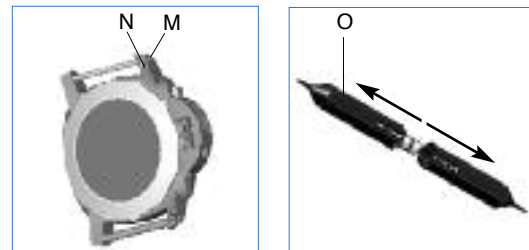
THE SECONDS RESET DEVICE

The little continuous seconds dial **(D)** is located at 3 o'clock. When the winding crown **(B)** is pulled out to the second click (**position 2**), the small seconds hand immediately returns to zero. The seconds reset device is an extremely accurate way of synchronising the watch with the reference time signal.

Note: As soon as the seconds reset is put in operation, the seconds hand returns to zero and the balance stops. If the winding crown is accidentally pulled out to **position 2**, the resulting zeroing of the seconds hand means that the time will have to be set again.

REPLACING THE STRAP

The watch Panerai Luminor 1950 Left-handed 8 Days Titanio uses a special device for changing the strap. A pin **(M)**, visible at the side of each strap attachment, can be released by simultaneously pushing on the push-piece **(N)**, located on the underside of the strap attachment and on the pin itself. A special tool **(O)**, supplied in the box, enables this operation to be carried out with simplicity and precision. Before making the replacement, detach the two parts of the tool. To complete the replacement, after introducing the pin, push on the push-piece **(N)**.



REPLACING THE BUCKLE

The screwdriver supplied with the Panerai Luminor 1950 Left-handed 8 Days Titanio watches enables the buckle of the strap to be replaced easily.

MAINTENANCE ADVICE

Panerai watches are produced according to very high standards of quality. It is worth remembering that the mechanical parts run 24 hours a day when used, so the watch must undergo regular maintenance to ensure long life and good operation.

WATER-RESISTANCE

Have your watch checked periodically for water-resistance by an Authorized Panerai Service Centre and restore it every two years with regular servicing, or whenever the watch has to be opened. The restoration of water-resistance necessarily involves replacing the seals, so as to ensure the maximum water-resistance and security. Where the watch is used in underwater sports activities, it is recommended that it be checked every year before the underwater activities begin.

THE MOVEMENT

Have the movement of your watch checked periodically by an Authorized Panerai Service Centre so as to preserve its perfect operation. If the watch tends to gain or lose time significantly, the movement may need to be overhauled. The movements are designed to withstand temperature variations between -10°C and +60°C (14°F and 140°F). Outside this range of temperatures, operational variations exceeding those set out in the specifications of the movement may be noticed. In addition, there is a risk that the lubricants contained in the movement may deteriorate, resulting in damage to some of its parts.

CLEANING THE EXTERIOR

To keep the exterior in perfect condition, we recommend washing your Panerai watch with soap and warm water, using a soft brush. After this operation, and also after bathing in the sea or a swimming pool, carefully rinse the watch with clean water. All Panerai watches can be cleaned with a soft, dry cloth.

THE STRAP

Panerai straps must be washed in warm water and left to dry. It is important not to dry them on a hot surface or to expose them to direct sunlight, because the rapid evaporation of the water could damage their shape and quality. After each bathe in the sea or a swimming pool, carefully rinse the strap with clean water. It is recommended that the straps be replaced, by an Authorized Retailer or a Panerai Service Centre, in order to avoid any problems caused by incorrect replacement. Only an Authorized Retailer or Panerai Service Centre can guarantee the use of genuine Panerai straps, properly designed to fit the dimensions of the case and manufactured according to the quality standards of the brand.

ATTENTION:

Do not use the watch at a depth greater than that indicated.

The presentation case of your Panerai Luminor 1950 Left-handed 8 Days Titanio contains:

- Instruction booklet
- Certificates booklet
- Second interchangeable strap
- Tool to change the strap
- Steel screwdriver to change the buckle

PANERAI AFTER-SALES SERVICE

In order to maintain the superior quality of its watches throughout their life, Panerai offers four different kinds of service:

- COMPLETE SERVICE
- MAINTENANCE SERVICE
 - WITH POLISHING
 - WITHOUT POLISHING
- CHECKING AND ADJUSTING THE RUNNING OF THE WATCH
- EXTERNAL OPERATIONS

COMPLETE SERVICE

- Diagnosis of the movement
 - *Checking the appearance and state of cleanliness*
 - *Checking the average rate*
 - *Checking the functions*
- Checking the dial and the hands
- Checking the case, the bracelet or the strap, the crystal and the anti-reflective coating
- Dismantling the movement by hand
- If necessary, changing any defective parts of the movement
- Cleaning the parts of the movement
- Reassembling and oiling the movement by hand
- Reassembling the dial and hands, checking their positioning and parallelism
- Polishing and ultrasonic cleaning of the case and metal bracelet (if any)
- Replacing the seals

- Recasing the movement
- Checking the water-resistance of the watch at the maximum stated depth +25%
- Demagnetisation
- Attaching the bracelet or the strap
- Checking the overall appearance of the product
- Checking the running, the power reserve and the functions of the movement (the number of days of testing depending on the power reserve)

MAINTENANCE SERVICE

- Diagnosis of the movement
 - *Checking the appearance and state of cleanliness*
 - *Checking the average rate*
 - *Checking the functions*
- Checking the operation of the movement
- Checking the dial and the hands
- Checking the case, the bracelet or the strap, the crystal and the anti-reflective coating
- Ultrasonic cleaning of the case and metal bracelet (if any)
- Replacing the seals
- Checking the water-resistance of the watch at the maximum stated depth +25%
- Demagnetisation
- Attaching the bracelet or the strap
- Checking the overall appearance of the product
- Checking the running, the power reserve and the functions of the movement (the number of days of testing depending on the power reserve)

POLISHING (ON REQUEST)

This is carried out with the Maintenance Service

- Removing/replacing the case
- Polishing and cleaning the case, the buckle and the metal bracelet (if any)

CHECKING AND ADJUSTING THE RATE

- Demagnetisation
- Adjusting the operation of the movement
- Changing the seal of the back
- Checking the water-resistance of the watch at the maximum stated depth +25%
- Checking the running and the functions of the movement

EXTERNAL OPERATIONS

For any operation not specified above (for example, operations involving the bracelet or strap, the buckle, changing the rotating bezel etc.), please contact a Panerai After-Sales Service Centre directly with your individual requirements.

Officine Panerai reserves the right to modify the list of services offered and/or their content at any time and without notice.



1900年代初頭のフィレンツェのパネライ ブティック

オフィチーネ パネライの歴史

フィレンツェのガイド・パネライ&フィリオ社は1860年よりイタリア海軍の公式納入業者として、精巧かつ高い技術力を持つ精密機器を製造してきました。海軍に求められる高水準の品質と安全を満たす製品を開発・供給することで、パネライの名は海洋および時や空間の計測と強く結び付くことになりました。

パネライの時計作りは1938年の「ラジオミール」というモデルから始まりました。イタリア海軍特殊潜水部隊がこのモデルを着用し伝説的な功績を残したため、「ラジオミール」の名も知られることとなりました。「パネライルミノール」は、その頑強さとオリジナルデザインによって、歴史的に重要な時計として認められています。パネライの時計は初のモデル「ラジオミール」を含め製造本数が少なく、稀少なコレクターズアイテムとなっています。1993年より、オフィチーネパネライは「ルミノール」および「ラジオミール」モデルの民間市場販売を始め、高級スポーツウォッチの確固たる地位を確立しています。

パネライウォッチは自社ファクトリーで一貫生産をすることにより、革新的な技術を持つ、信頼性の高い時計です。創業当初より変わらない高い品質のクラフツマンシップに基づき製造され、厳しい検査基準を経ています。

パネライウォッチは、パネライブティックおよび厳選された専門店を通じて世界中に販売されています。各店舗の所在地は、弊社ウェブサイトwww.panerai.comにてご覧いただけます。

THE PANERAI LUMINOR 1950 LEFT-HANDED 8 DAYS TITANIO WATCH

パネライ「ルミノール 1950 レフトハンド エイトデイズ チタニオ」は限定生産1000本のモデルです。これは、第二次世界大戦中にパネライがイタリア海軍の特殊潜水部隊のために製作した、きわめて希少なクラシックモデルに着想を得ています。このモデルのディテールは、オフィチーネ パネライの時計が伝説となった歴史と結び付いています。パネライは、時計を右手に着けるダイバーが容易に操作できるよう、リューズとこれを保護するレバブリッジが3時側ではなく9時側に付いたモデルを1940年頃にごく少量生産しました。

ケース

パネライ「ルミノール 1950 レフトハンド エイトデイズ チタニオ」のケースは、直径47mmのチタン製です。パネライは、ケースの組み立てに複雑な作業を要するさまざまな技術を駆使し、美しい仕上がりとし強い衝撃にも耐える強度を実現しました。長期にわたる時計の信頼性を保証するため、リューズにはねじ込みリングの付いた特殊な部品が組み込まれ、リューズプロテクターでリューズをロックする際の圧力をコントロールしています。リューズプロテクターは、リューズをショックや不慮のダメージから保護し、防水性を確保します。可動式レバーはケースに固定されたブリッジに取り付けられ、ケースには「REG.」と「T.M.」（登録商標）の文字が刻印されています。このレバーは端が小さな回転式のクッション型になっており、リューズと接触するレバーの末端の磨耗を防ぎ、軸方向の圧力を効果的に調整します。無反射コーティングが施されたサファイアクリスタルは、不純物を含まない無色透明のコランダム製です。これはダイヤモンドに次ぐ非常に硬い素材です。ねじ込み式の裏蓋はサファイアクリスタル製で、中のメカニズムと、受けおよび地板に施された高級時計ならではの仕上げをご覧くださいことができます。裏蓋には、ケースの固有番号、エディション番号、製造番号、ケース素材、最大水深（水圧）の刻印が施されています。ご購入いただきましたパネライ ウォッチは、10気圧防水機能を備えています。これは、平常時の水深100メートルで1平方センチにかかる水圧に相当し、通常の条件下では水深約100メートル相当のご使用が可能です。

文字盤

文字盤は、重なり合った2つのプレートで構成されているパネライ独自の「サンドイッチ」型で、上層のプレートは数字とインデックスがくりぬかれ、下層のプレートには蛍光物質が塗布されています。スモールセコンドは3時位置におかれています。

ストラップ

パネライ「ルミノール 1950 レフトハンド エイトデイズ チタニオ」はブラウンのカーフレザーストラップと大型のサテンチタン製バックルを備えています。

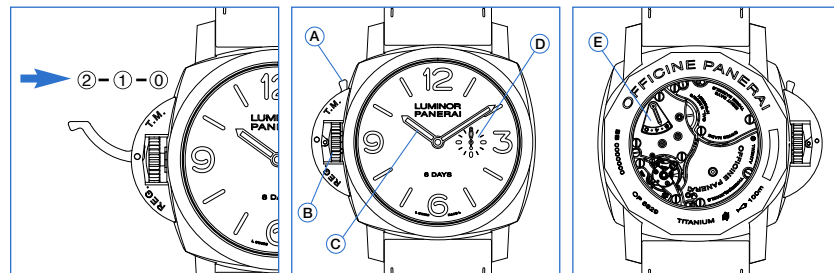
ムーブメント

手巻きメカニカル・ムーブメント、パネライ自社製キャリバーP.2002/9、直径13 3/4リーニュ（31mm）、厚さ6.6mm、23石、パワーリザーブ8日間、直列3バレル、グリュシデュール®製テンプ、振動数28,800回／時（4Hz）、キフパレシヨック®耐震機構、部品数246個。

オフィチーネ パネライは、商標「グリュシデュール®」、「キフパレシヨック®」の所有者ではありません。

時計の取り扱い方

PANERAI LUMINOR 1950 LEFT-HANDED 8 DAYS TITANIO



巻き上げ

1. リューズプロテクターのレバーを起こし **(A)**、リューズ **(B)** を引き出さずに元の位置 **(ポジション0)** で反時計回りに回します。裏蓋にあるパワーリザーブ表示 **(E)** に、数字の8が表示されると完全に巻き上げられたことになります。
2. リューズプロテクターのレバーを戻してください **(A)**。

時刻のセット

1. リューズプロテクターのレバーを起こし **(A)**、リューズ **(B)** を2段引き出します **(ポジション2)**。
2. 希望の時刻に合わせます。
3. リューズ **(B)** を元の位置 **(0)** に戻し、リューズプロテクターのレバーを戻してください **(A)**。

ポジション1で時刻をセットすると、時刻を早送りすることができます。この位置では、時針 **(C)** が1時間単位で動きます。

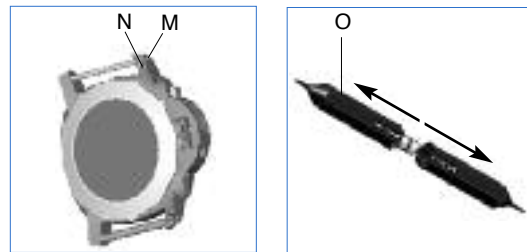
セコンドリセット

3時位置のスモールセコンド **(D)** は、リューズ **(B)** が2段引き出されると **(ポジション2)** リセットされます。セコンドリセットにより、時報などに合わせて秒単位まで正確に時刻を合わせることが可能となります。

ご注意：セコンドリセット機能を作動させると秒針はすぐにリセットされ、テンプが止まります。もしリューズが誤作動により**ポジション2**まで引き出された場合は、時刻のセットを再度行ってください。

ストラップの交換

「ルミノール1950 レフトハンドエイトデイズチタニオ」のスティールモデルに使われているストラップの交換には専用の器具を使用します。両方のストラップにあるピン **(M)** は、ストラップ下部とピン上にあるプッシュピース **(N)** を同時に押して取り外すことができます。同梱の専用ツール **(O)** を使うと、簡単かつ正確に操作を行うことができます。専用ツールは2 つに分けて使用してください。ストラップ交換を完了するには、ストラップにピンを取り付けた後、プッシュピース **(N)** を専用ツールで押しながらピンを押し込んでください。



バックルの交換

「ルミノール1950レフトハンドエイトデイズチタニオ」に付属されているドライバーを使用すると、バックルを簡単に交換できます。セラミックモデルのストラップとバックルの交換は、パネライの正規取扱店またはパネライの正規アフターサービスセンターへお持ちいただくことをお勧めします。

お手入れとご注意

パネライ ウォッチは、高い品質基準に基づいて製造されています。時計をご使用いただく間、機械は1日24 時間動き続けます。時計の精度を保ち、永くご愛用いただくため、定期的なメンテナンスをお勧めいたします。

防水性

時計の防水性は、年を経ると自然に低下します。お手元のパネライウォッチの防水性を維持するためには、パネライの正規アフターサービスセンターにて定期的に防水検査を行ってください。通常のご使用の場合、2 年ごとの定期点検をお勧めいたします。また、ケースを開けた場合は、必ず防水パッキンを交換してください。スポーツなど水中で時計を使用する前にも点検されることをお勧めします。防水パッキンの定期交換は、時計の防水機能を常に最良の状態に維持し、お客様の安全確保にも欠かせません。

ムーブメント

ムーブメントの機能と精度を維持するため、パネライの正規アフターサービスセンターにて定期的に検査を受けてください。時刻に著しい誤差が生じる際には、ムーブメントの調整・修理を行う必要があります。ムーブメントは、-10℃から+60℃（14°Fから140°F）までの温度に耐えるよう設計されています。この範囲を超えるとムーブメント仕様を上回り誤差が生じる可能性があります。さらにムーブメント内部の潤滑剤が劣化し、部品の損傷を招く恐れがあります。

日常のお手入れ

お手元のパネライウォッチを最良のコンディションに保つため、温かいせっけん水を浸した柔らかいブラシで汗や汚れを落としてください。汚れが落ちたら、清潔な水ですすいでください。海やプールで使用した場合は、塩分や砂を十分に洗い流し、柔らかい乾いた布で乾かしてください。

ストラップ

パネライのストラップは、ぬるま湯で洗い、自然乾燥してください。熱を持った物の上に乗せたり直射日光に当てる乾燥は避けてください。水分が急激に蒸発すると、ストラップの形や品質にダメージを与える可能性があります。特に海やプールで泳いだ後は、ストラップを清潔な水で十分すすぎ洗いしてください。ストラップを交換する場合は、パネライの正規アフターサービスセンターまたは正規取扱店へお持ちいただくことをお勧めします。パネライの時計ケースに合う正確なサイズやブランド基準に沿った品質のパネライストラップをご用意しております。

ご注意：

表示の防水レベルを超える水深でのご使用は避けてください。

「ルミノール 1950 レフトハンド エイトデイズ チタニオ」の専用ケースには、次のものが入っています。

- 取扱説明書
- 国際保証に関する説明書
- 交換用ストラップ
- ストラップ交換用ツール
- バックル交換用スチール製ドライバー

パネライ アフターサービス

時計の優れた品質を末永く維持していただくため、パネライでは次の4種類のサービスをご用意しております。

- コンプリートサービス
- メンテナンスサービス
 - ポリッシングあり
 - ポリッシングなし
- 時計の動作の点検および調整
- 外装のお手入れ

コンプリートサービス

- ムーブメントの診断
 - 外観と清浄度の点検
 - 平均歩度の点検
 - 機能の点検
- 文字盤と針の点検
- ケース、ブレスレットまたはストラップ、クリスタル、および無反射コーティングの点検
- 手作業によるムーブメントの分解
- 必要に応じ、不具合のあるムーブメントの部品の交換
- ムーブメントの部品のクリーニング
- 手作業によるムーブメントの再組み立てと注油
- 文字盤と針の再組み立て、全体のポジショニングとバラレリズムの点検
- ケースおよびメタルブレスレット（付属している場合）のポリッシングと超音波洗浄
- 防水パッキンの交換

- ムーブメントの再ケーシング
- 本時計の表示最大深度+25%での防水機能の点検
- 脱磁
- ブレスレットまたはストラップの取り付け
- 製品の全体的な外観の点検
- ムーブメントの動作、パワーリザーブ、機能の点検
(パワーリザーブの種類によってテスト日数が異なります)

メンテナンスサービス

- ムーブメントの診断
 - 外観と清浄度の点検
 - 平均歩度の点検
 - 機能の点検
- ムーブメントの作動の点検
- 文字盤と針の点検
- ケース、ブレスレットまたはストラップ、クリスタル、および無反射コーティングの点検
- ケースおよびメタルブレスレット（付属している場合）の超音波洗浄
- 防水パッキンの交換
- 本時計の表示最大深度+25%での防水機能の点検
- 脱磁
- ブレスレットまたはストラップの取り付け
- 製品の全体的な外観の点検
- ムーブメントの動作、パワーリザーブ、機能の点検
(パワーリザーブの種類によってテスト日数が異なります)

ポリシング（ご依頼に応じて）

この作業はメンテナンスサービスとともに行います。

- ケースの取り外し／交換
- ケース、バックル、メタルブレスレット（付属している場合）のポリシングと洗浄

歩度の点検および調整

- 脱磁
- ムーブメントの作動の調整
- 裏蓋のパッキンの交換
- 本時計の表示最大深度+25%での防水機能の点検
- ムーブメントの動作と機能の点検

外装のお手入れ

上記以外のお手入れ（ブレスレット、バックルに関するお手入れや、回転ベゼルの交換など）はすべてバネライ アフターサービスセンターに直接ご連絡の上、ご要望をお申し付けください。

オフィチーネ バネライは、提供するサービスやその内容のリストをいずれの時点でも予告なしに変更する権利を保有しています。

BOUTIQUES PANERAI NEL MONDO PANERAI BOUTIQUES IN THE WORLD

BEIJING

Unit 105, 1/F YinTai Business Center, No.2
JianWai Avenue, ChaoYang District
100006 Beijing - China
Tel. +86 10 8517 1263
Fax +86 10 8517 1262
parklife.beijing@panerai.com

BEIRUT

Beirut Souks, Weygand St.
PO BOX: 70017 ANTELIA-S-LEBANON
Tel. +961 1 999939 - +961 1 999945
paneraiboutiquebeirut@dm.net.lb

BOCA RATON

318 Plaza Real
Boca Raton, FL 33432
Tel. 561-361-6526
Fax 561-361-6494
bocaraton@panerai.com

BUENOS AIRES

Av. Alvear 1814, C1129AAN,
Buenos Aires - Argentina
Tel. +5411 4802 0170
Fax +5411 4802 0171
boutique-panerai.buenosaires@panerai.com

DUBAI

AHMED SEDDIQI & SONS
PO Box 2123, Dubai Mall
United Arab Emirates
Tel. +971 4 3398444
Fax +971 4 3398445
paneraiboutique@seddiqi.com

DOHA

PO Box 75, Villaggio Mall
Doha - Qatar
Tel. +974 4519866
Fax +974 451 73 39
Panerai.Villaggio_Luxury@alibinali.com

FIRENZE

BOTTEGA D'ARTE E ARCHIVIO STORICO
Piazza S. Giovanni, 16R (Palazzo Arcivescovile)
50129 Florence -Italy
Tel. +39 055 215795
Fax +39 055 218648
boutique-panerai.firenze@panerai.com

FIRENZE - FOUR SEASONS HOTEL

Borgo Pinti, 99
50121 Florence, Italy
Tel. +39 055 2639621
Fax +39 055 2639621
boutique-panerai-fourseasons.firenze@panerai.com

GENEVA

Rue du Rhône 19
1204 Genève
Tél: +4122 818 66 44
Fax: +4122 818 66 49
geneva@panerai.com

HONG KONG

Prince's Building, shop G-30
10 Chater Road, Central, Hong Kong
Tel. +852 2522 9373
Fax +852 2522 9131
prince.hk@panerai.com

HONG KONG

2 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Hong Kong
Tel. +852 2992 0175
Fax +852 2992 0176
canton.hk@panerai.com

LOS ANGELES

9490A Brighton Way
Beverly Hills, CA 90210 - California - USA
Tel. +1 310 228 1515
Fax +1 310 228 1520
beverlyhills@panerai.com

MACAU

Shop G22, Ground Floor,
One Central, Macau
Tel. +853 2875 0801
Fax +853 2875 0802
macau@panerai.com

MADRID

C/ José Ortega Y Gasset, 11
28006 Madrid - Spain
Tel. +34 91 435 44 20
Fax +34 91 576 40 10
boutique@opmadrid.com

MILANO

Via Montenapoleone, 1 20121 Milano
Tel. +02 76 28 13 20
Fax +02 76 28 13 39
boutique-panerai.milano@panerai.com

MOSCOW

10, Nikolskaya street
Shopping Center "Tretyakov Plaza"
109012 Moscow - Russian Federation
Tel. +7-495-721 91 18
Fax +7-495-721 91 17
boutique.panerai.moscow@da-vinci.ru

NAGOYA

6-29 3Chome, Nishiki, Naka-ku,
Nagoya-shi, Aichi, 460-0003
Tel. 052 951 8111
Fax 052 951 8112
boutique-panerai.nagoya@panerai.com

NEW YORK

545 Madison Avenue,
NY 10022, New York - USA
Tel. +1 212 223 1562
Fax +1 212 421 3716
newyork@panerai.com

PARIS

3/5 rue de la Paix
75002 Paris- France
Tel. +33 (0)1 55 04 19 36
Fax +33 (0)1 55 04 19 37
paris@panerai.com

PORTOFINO

Via Roma, 13
16034 Portofino (GE) - Italy
Tel. +39 0185 267123
Fax +39 0185 267601
boutique-panerai.portofino@panerai.com

RIYADH

Mohamed Bin Abdul Aziz Street (Al Tahlia)
C Center Building - P.O.BOX 8201
Riyadh 11482 KSA
Tel. +966 1 4626558
Fax +966 1 4655688
panerai-riyadh@platinumsands.com

SHANGHAI

Unit B102, Plaza 66, No.1266, Nanjing Xi Road
Shanghai - China 200040 - China
Tel. +8621 6288 0100 - +8621 6288 0102
Fax +8621 6288 0105
plaza.shanghai@panerai.com

SHANGHAI

L1-16, Shanghai IFC, 8 Century Avenue, Lujiazui,
Pudong, Shanghai
Tel. +86 21 5012 1680
Fax +86 21 5012 1681
ifc.shanghai@panerai.com

TAIPEI

1/F Taipei 101 Mall,
No. 45, Shi Fu Road, Taipei, Xin Yi District, 110
Tel. +886 2 8101 7998
Fax +886 2 8101 7997
101.taipei@panerai.com

TOKYO

7-6-19, Ginza, Chou-Ku
Tokyo 104-0061 - Japan
Tel. +81 3 5568 7111
Fax +81 3 5568 7112
boutique-panerai.ginza@panerai.com

OFFICINE PANERAI
MARKETING & COMUNICAZIONE

Viale Monza, 259 - 20126 Milano - Italy
Tel. +39 02 363138
www.panerai.com

